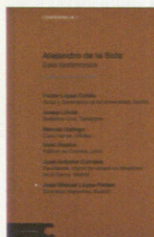


Sección coordinada por **Juan Francisco Lorenzo**



Alejandro de la Sota. Seis testimonios
VV.AA.
Col legi d'Arquitectes de Catalunya
81 páginas. **4,80 €**

El 3 de marzo de 2007 se celebró un homenaje a Alejandro de la Sota en la sala de actos del Col legi d'Arquitectes de Catalunya (Barcelona). Esta publicación recoge los comentarios que hicieron durante aquella mañana figuras de la talla de Víctor López Coteló, Josep Llinàs, Manuel Gallego, Iñaki Ábalos, José Antonio Corrales o José Manuel López-Peláez, quienes intervinieron para explicar la obra del maestro.

This work gathers up the words said in Alejandro de la Sota's memory (1913-1996), in the tribute celebrated in his honour on 3rd March 2007 in the Col legi d'Arquitectes de Catalunya's Assembly hall in Barcelona. The book preserves as far as possible the colloquial tone of that morning in which Víctor López Coteló, Josep Llinàs, Manuel Gallego, Iñaki Ábalos, José Corrales and José Manuel López-Peláez intervened to explain the master's work.



Raumplan versus Plan Libre. Adolf Loos / Le Corbusier
VV.AA. Editado por Max Risseleda
010 Publishers
200 páginas. **29,50 €**

La obra Raumplan versus Plan Libre fue originalmente publicada en 1987 como catálogo de la exposición organizada bajo el mismo título. Esta edición, revisada y actualizada, contempla los respectivos méritos de dos gigantes de la arquitectura moderna: Adolf Loos y Le Corbusier. Incluye artículos escritos por los propios arquitectos y muestra las inquietudes de dos profesionales tan lejanos y cercanos a la vez.

Raumplan versus Plan Libre was originally published as a catalogue to accompany the exhibition of the same name in 1987. This revised and updated edition looks anew at the respective merits of two giants of modern architecture. As well as featuring writings by the architects themselves, the book illustrates the evolution of their work. The book will give the reader a deeper insight into the motivations of these two architects, so near yet so far away.



Comedores de la SEAT
VV.AA.
T6 Ediciones SL
75 páginas. **18 €**

Perteneciente a la colección de monografías Arquitecturas Contemporáneas, AACC, esta publicación proporciona documentación detallada y precisa del edificio de comedores que la factoría Seat construyó como parte del complejo de sus instalaciones de la Zona Franca de Barcelona. Esta obra, tan parcialmente conocida como rica, fue construida y proyectada entre 1953 y 1956 por los arquitectos César Ortiz-Echagüe Rubio, Manuel Barbero Rebolledo y Rafael de la Joya Castro.

Belonging to the monographic collection Arquitecturas Contemporáneas (Contemporary Architecture), AACC, this publication provides detailed and precise documentation on the dining room building which the Seat factory constructed as part of its facility's complex in the Zona Franca in Barcelona. This work, so partially known as rich, was built and planned between 1953 and 1956 by the architects César Ortiz-Echagüe Rubio, Manuel Barbero Rebolledo and Rafael de la Joya Castro.



La Revista del G.A.T.E.P.A.C. 1931-1937
VV.AA.
MNCARS
286 páginas. **55 €**

Con ocasión de la exposición que presenta el Museo Reina Sofía, se ha editado este catálogo que ofrece un recorrido por las páginas de A.C. Documentos de Actividad Contemporánea, revista editada por el grupo GATEPAC entre 1931 y 1937. A.C. refleja los síntomas de la modernidad, así como su eco en los jóvenes arquitectos del momento y nos permite medir los alcances culturales de la vanguardia española de entreguerras.

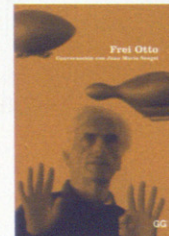
Taking advantage of the exposition that the Reina Sofia museum is hosting, a catalogue has been edited, offering a tour through the pages of 'A.C. Contemporary Activity Documents', a magazine conceived and produced by the GATEPAC Group between 1931 and 1937. A.C. reflects the symptoms of modernity and its echo on young architects of the moment. It is one of the most reliable documents to measure the cultural range of the Spanish interwar avant-garde.



Del Hierro al Acero.
VV.AA.
INCUNA. Asociación de Arqueología Industrial
472 páginas. **20 €**

Este libro agrupa los trabajos expuestos en las IX Jornadas Internacionales de Patrimonio Industrial, que tuvieron lugar en octubre de 2007 en Gijón, Asturias. La obra se centra en el conjunto de procesos que históricamente nos han llevado del hierro al acero. Una recopilación, de casi cincuenta trabajos, que nos ofrece una visión panorámica del patrimonio de carácter industrial, orientándonos hacia la investigación, defensa, preservación y valorización del mismo.

This book gathers up the works shown in the IX International Conference of Industrial Heritage, that took place in October 2007, in Gijón, Asturias. The work focuses on the group of processes which have historically led us from Iron to Steel. A recompilation of almost fifty works, which offers a panoramic view of the Industrial heritage, leading us to its investigation, defence, preservation and appreciation.



Frei Otto. Conversación con José María Songel
José María Songel
Gustavo Gili
96 páginas. **11,54 €**

Juan María Songel recoge en esta obra un extracto de la extensa conversación que mantuvo con Frei Otto en su taller-estudio de Warmbronn (Alemania) en 2004. Su lectura permite conocer las posiciones teóricas del arquitecto y descubrir su vasta y prolífica experiencia. Se abordan temas como los procesos físicos de generación de la forma, las mutuas relaciones e influencias de Frei Otto con innovadores ingenieros y arquitectos...

Juan María Songel, author of this publication, maintained with Frei Otto an extensive conversation in his workshop-studio in Warmbronn, Germany, in 2004, from which he obtained all the material shown here, turning the reading of the work in a unique opportunity to get to know the architect's theoretical views and his vast and prolific experience. Matters such as the physical processes of the generation of form, the mutual relations and influences of Frei Otto with innovative engineers and architects or the investigation and the interdisciplinarity in the world of architecture are approached.



Conversaciones sobre la arquitectura (Entretiens sur l'architecture)

E. Emmanuel Viollet-Le-Duc

Consejo General de la Arquitectura Técnica de España y Caja Mediterráneo

Colección: Tratados. 2 volúmenes. 984 páginas. 70 €

Si la voluntad es ser fieles al subtítulo que identifica con decisión la línea editorial de esta revista, y estamos de acuerdo en que debe ser un soporte de hechos fundamentales en el que se recuperen valores eternos de la arquitectura que, intrínsecamente, tienen capacidad de evolución y actualización; con la reciente publicación de este doble volumen estamos de enhorabuena.

A pesar de que el editor Auguste-Jean Morel inicia la publicación por entregas de los *Entretiens* en 1858, con las cuatro primeras conversaciones, y de que el texto íntegro de las veinte conversaciones pudo estar listo hacia 1872, constituye ésta la primera edición en idioma castellano de los escritos completos que desarrollan el corpus crítico-conceptual de uno de los pensadores sobre los que se construyó la posición renovadora de algún no justamente valorado arquitecto del siglo XIX y su consecuente decantación en la arquitectura de los maestros de varias etapas del siglo pasado.

Realizando una reflexiva mirada atrás, que conecta dos de los tres últimos siglos, es posible llegar a escuchar resonancias ciertas entre el pensamiento y la posición crítica de Viollet-Le-Duc y los del trío evolutivo Berlage-Mies Van der Rohe-De la Sota, que nos desvelan que la interpretación que Viollet hace de la historia de la arquitectura en estos textos no es una pose de erudito ni está simplemente referida a la memoria, muy al contrario es una lectura metahistórica, dirigida unívocamente hacia el intelecto y, por ello, dotada de vida y atemporalidad.

La Verdad como Principio ("por muy poética que sea la imaginación de los griegos, jamás les induce a ir más allá de los límites de la verdad"), la Razón como Guía ("este es el tipo de aberraciones a las que lleva la repulsión que cierta escuela de arquitectura manifiesta hacia todo lo que representa un razonamiento, o mejor, el miedo pueril a ver cómo el razonamiento asfixia a la inspiración..."), la Necesidad como Causa ("para un arquitecto, el arte es la expresión sensible, la apariencia universal de una necesidad satisfecha"), la Estructura como Generador ("por lo que respecta a la arquitectura, cualquier forma que no sea dictada por la estructura debe ser rechazada"), la Construcción como Ser ("cualquier arquitectura que no tenga en cuenta el material a la hora de definir un método constructivo y, por consiguiente, una forma, no es arquitectura") y el Espíritu de Época como Finalidad ("en tiempos antiguos, al igual que en la Edad Media, tal vez ninguna otra obra debida a la inteligencia humana reflejó mejor el estado social de un pueblo, ni demostró mejor sus cualidades como la forma de construir") son las firmes posiciones que, manando del lenguaje claro y lógico de Le-Duc, adoptaron tanto Berlage como Mies para, junto con otras referencias técnicas y filosóficas, establecer sus universales idearios.

Voluntariamente, y aunque todas ellas están presentes en su legado con una naturalidad y una lucidez asombrosas, he excluido a Alejandro de la Sota de las categóricas afirmaciones anteriores donde, humildemente, creo que no se hubiese encontrado cómodo. Sin embargo, he creído encontrar en una letra pequeña aclaratoria, situada a pie de página de la Octava Conversación, una recóndita línea directa entre el tratadista francés y el maestro gallego. Al mencionar Les Halles Centrales de París como ejemplo de honestidad en relación con el uso al que está destinado, afirma Le-Duc que el arquitecto "tal vez ha olvidado que hacía falta hacer arte", para concluir que "así pues, sería de desear que en la actualidad tampoco se pretendiera hacerlo". Por su parte, en una carta manuscrita, sin título, fechada en marzo de 1985, escribe De la Sota sobre el gimnasio del Maravillas: "Creo que el no hacer arquitectura es un camino para hacerla y todos cuantos no la hagamos habremos hecho más por ella que los que, aprendida, la siguen haciendo. Entonces se resolvió un problema y sigue funcionando y me parece que nadie echa en falta la arquitectura que no tiene".

Será un motivante reto traer a estas páginas libros con contenidos tan próximos a la disciplina marcada por el asterisco.

Conversations about architecture (Entretiens sur l'architecture)

E. Emmanuel Viollet-Le-Duc

Spanish General Council of Technical Architecture and Caja Mediterráneo

Collection: Tratados. 2 volumes. 984 pages. 70 €

Willing to be faithful to the subtitle which rightly identifies this magazine's publishers line, and we agree that it should be a support of fundamental facts in which to regain Architecture's everlasting values which have the intrinsic capacity of evolution and updating, with the recent publication of this double volume we are overjoyed.

Although the publisher Auguste-Jean Morel starts off the publication of *Entretiens* in 1858 by issues, with the first four conversations, and that the unabridged text of the twenty conversations was ready towards 1872, this constitutes the first edition in Spanish of the complete writings which develop the critic-conceptual corpus of one of the thinkers from which the renewed position of some not fairly valued architect of the 19th century was built, and its consequent preference in the various stages of last century's master architecture.

Performing a reflexive look back which connects two of the last three centuries, it is possible to hear true echoes between Viollet-Le-Duc's way of thinking and review position, and those of the progressive trinomial Berlage-Mies Van der Rohe-De la Sota, who shows us that Viollet's interpretation of Architecture's History in these texts is not an erudite pose nor is it only related to memory. On the contrary, it is a metahistorical reading, directed univocally towards intellect and so, gifted with life and perdurability.

Truth as Principle ("no matter how poetic the Greek's Imagination is, it never leads them to go any further of the limits of Truth"), Reason as a Guide ("this is the kind of outrage to which revulsion leads, which a certain architecture school manifests towards everything representing reason, or better even, the puerile fear to see how reasoning asphyxiates Inspiration..."), the Necessity as Cause ("for an architect Art is the sensitive expression, the universal appearance of a satisfied necessity") The Structure as Generator ("for what architecture is concerned any form which is not dictated by structure must be rejected"), The Construction as a Being ("any architecture which does not bear in mind the material when defining a constructive method and, therefore, a form is not Architecture") and the Spirit of Time as Purpose ("in ancient times, as in the Middle Ages, perhaps no other work due to the human knowledge showed better the social state of the people, neither demonstrated better its qualities as the way to build") are the firm positions which, flowing from Le-Duc's clear and logic language, Berlage and Mies both adopted, together with other technical and philosophical references, to establish their universal ideas.

Voluntarily, and although all of them are present in his legacy with an amazing natural manner and clarity, I've excluded Alejandro de la Sota of the previous categorical affirmations where, I humbly reckon, he would not have been comfortable. Nevertheless, I think I've found in a small print clarifying note, situated in the 8th Conversation's foot page a remote strait line between the French writer and the Galician master. Mentioning Les Halles Centrales in Paris as an example of uprightness in relation to the use it is destined to, Le-Duc affirms that the Architect "perhaps has forgotten that creating Art was necessary", to conclude that "so, it would be desirable that nowadays it shouldn't be intended either". In a handwritten letter, untitled, dated in March 1985, De la Sota writes about the Maravilla's gymnasium: "I believe that not doing Architecture is a way of doing it and all of us who don't do it will have done more for it than the ones who, learnt, still do it. The problem was solved then and it is still working and I think that nobody misses the Architecture that doesn't have".

It will be a motivating challenge to bring to these pages books with contents so close to the discipline marked by the asterisk.